Департамент образования и науки города Москвы
Государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования города Москвы
«Московский городской педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра методики обучения английскому языку и деловой коммуникации

На правах рукописи

Левина Олеся Михайловна

МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ В СИТУАЦИЯХ МАНИПУЛЯТИВНОГО МЕДИАВОЗДЕЙСТВИЯ (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ЯЗЫКОВОЙ ВУЗ)

44.06.01 Образование и педагогические науки

Направленность (профиль) образовательной программы

«Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки)»

Научный доклад

об основных результатах научно-квалификационной работы (диссертации)

Научный руководитель

Кандидат педагогических наук,
доцент, заведующая кафедрой
методики обучения
английскому языку и деловой
коммуникации
Гончарова Виктория
Анатольевна

Москва

2020

1.Рецензент: Языкова Наталья Витальевна

Доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры методики обучения английскому языку и деловой коммуникации ИИЯ ГАОУ ВО МГПУ

2.Рецензент: Макеева Светлана Николаевна

Кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры английской филологии ИИЯ ГАОУ ВО МГПУ

3. Рецензент: Луткова Елена Сергеевна

учитель АЯ ГБОУ СОШ № 1520 им. Капцовых; кандидат педагогических наук, доцент кафедры методики обучения английскому языку и деловой коммуникации ИИЯ ГАОУ ВО МГПУ

4. Рецензент: Столярова Ирина Николаевна
Кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры английского языка и лингводидактики Бурятского государственного университета

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность исследования. Современная тенденция осмысления образовательной направленности в сфере высшего профессионального педагогического образования, демонстрирующая потребность общества в формировании личности студента языкового вуза, всесторонне приобщенной к традициям, ценностям своей и иной культуры, владеющей навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающей адекватность социальных профессиональных контактов (ФГОС ВО), обуславливает необходимость обучения студентов межкультурному общению на иностранном языке.

Однако современная геополитическая обстановка в мире и стремление мировых держав влиять на внутреннюю политику других государств с помощью иностранного языка (на примере английского языка) и иноязычной культуры демонстрируют наличие этноцентризма и явное отсутствие уважения своеобразия и культуры другого государства.

Анализ сделанной нами выборки англоязычных медиатекстов (The Guardian, The Telegraph, The New York Times, BBC News, The Entrepreneur), освещающих российскую действительность (глобальные проблемы современности, то есть вопросы, охватывающие жизненные интересы мирового сообщества в преломлении к российской реальности, а также публикации, в которых упоминается Россия, русские, президент В.В. Путин – в период с 2013-2020 гг.) позволил выявить образ России, формируемый в англоязычных средствах массовой информации. Особое внимание в таких медиатекстах уделяется лидеру нашего государства – ассоциация России с авторитарным политическим лидером/тираном, последователем идейной диктатуры СССР, самоназначенным монархом, а также с государственными деятелями, погрязшими в пороках и коррупции, которые не способны обеспечить достойный уровень жизни населению. Представлен портрет страны, которая не готова воспринимать мировые ценности и стремится к мировому превосходству и господству. При этом страну одолевают глубокие и неразрешимые, по

мнению иноязычного адресанта медиатекстов, внутренние конфликты (митинги, протесты, пр.). В таком контексте уместно предположить наличие определенного воздействия со стороны медиадискурса на систему представлений о современной России у представителей как англоязычной, так и мировой общественности (учитывая глобальный характер распространения английского языка в мире). Иначе говоря, современный контекст межкультурного медиаобщения отличается однонаправленным манипулятивным воздействием.

Вызовы социоглобальной реальности, отражающейся в скрытом воздействии адресанта межкультурной коммуникации (в нашем случае – англоязычного партнера по коммуникации) на культурные ценностные ориентации адресата (в нашем случаем – студента языкового российского вуза) посредством манипулятивных коммуникативных стратегий и тактик, реализуемых через англоязычные средства массовой информации, актуализируют необходимость учета и преодоления эффекта речевой манипуляции в ситуациях манипулятивного воздействия при межкультурной коммуникации.

Ситуация манипулятивного воздействия (реализация речевой манипуляции), представляющая собой, по нашему мнению, однонаправленное нарушение равновесия (равнозначимости) культурных картин мира и согласованных с ними личностных ценностно-мировоззренческих пространств коммуникантов, может привести к нарушению межкультурной коммуникации и в итоге вызвать межкультурный конфликт. Как показывает наш опыт преподавания английского языка в языковом вузе (в особенности дисциплины «Практика межкультурного общения»), а также проведение анкетирования среди студентов 4 курса на предмет осознания условной (гипотетической) угрозы со стороны партнера по межкультурной коммуникации, учащиеся не владеют элементарными знаниями о речевой манипуляции, средствах и техниках осуществления и, что важнее, преодоления манипулятивного воздействия.

Медиадискурс, будучи благоприятной средой коммуникации, открытой лишь для адресанта и зачастую искаженной для адресата иноязычного сообщения, является источником медиавоздействия. В процессе опосредованной межкультурной коммуникации (коммуникация через текст средства массовой информации: печатный, аудио и видео) обучающиеся оказываются не готовыми правильно реагировать, а именно идентифицировать, интерпретировать и трансформировать речевую манипуляцию в ответное не манипулятивное сообщение, позволяющее сохранить межкультурную иноязычную коммуникацию на иностранном языке с адресантом речевой манипуляции.

Разработка методики обучения межкультурной иноязычной коммуникации в ситуациях медиавоздействия позволит сформировать способность студента эффективно взаимодействовать с партнером по межкультурной коммуникации в условиях деструктивного влияния манипулятивной интенции.

Степень научной разработанности проблемы. Обоснование методической возможности и разработка соответствующих способов преодоления речевой манипуляции при обучении английскому языку студентов языкового вуза как научная проблема рассмотрена в существующей литературе фрагментарно. Так, детальному изучению подвергнут блок вопросов, связанных с межкультурным подходом к иноязычному образованию с позиций межкультурной коммуникации: **теория межкультурной коммуникации** (О.А. Леонтович, В.П. Фурманова, И.М. Шеина, M.J. Collier; R. Cranmer, A.Holliday, K.Mullan, White Paper on Intercultural Dialogue…2009 и др.); **специфика межкультурного подхода при обучении иностранному языку** (Г.В. Елизарова, Н.Д. Гальскова, С.Г. Тер-Минасова, Е.Г. Тарева, Н.В. Барышников, А.Л. Бердичевский, Н.И. Алмазова, Г.А. Масликова, M.Byram, M.Bennett и др.); **лингводидактический потенциал личности, способной к осуществлению межкультурной коммуникации с позиции межкультурного подхода** (В.В. Виноградов, Ю.Н. Караулов, И.И. Халеева, В.И. Карасик, Ю.Г. Момотова, С.Г.

Воркачев, Г.И. Богин, В.В. Красных, В.П. Нерознак, В.Н. Лютикова и др.); **формирование межкультурной коммуникативной компетенции как целевой доминанты межкультурного иноязычного образования** (Г.В. Елизарова, Е.Г. Тарева, Н.В. Языкова, К. Кнапп, У. Гудикунст, Ю. Ким, Н.С Руденко, К. Брайтон, А.С. Будник, B.Bryton, B.H. Spitzberg и др.).

С другой стороны, в современной науке представлен корпус исследований, раскрывающих сущность манипуляции (Б.Н. Бессонов, В.М. Бехтерев, Е.В. Денисюк, Е.Л. Доценко, С.А. Зелинский С.Г. Кара-Мурза, Д.Г. Михайличенко, Ю.В. Пую, З.Фрейд, и др.) и теории коммуникации в единстве стратегий и тактик (Т.А. ван Дейк, О.С. Иссерс, Ю.А. Мартынова, А.В. Радюк и др.).

Наконец, детально изучено понятие медиадискурса (А.А. Данилова, Т.Г. Добросклонская А.И. Дубских, М.Р. Желтухина, В.И. Карасик, Н.В. Прядильникова, и др.).

Анализ вышеозначенных научных работ показал фрагментарность диапазона исследований, обходящих стороной манипулятивную природу медиадискурса в контексте межкультурной коммуникации. Важнее всего, отсутствуют исследования, посвященные рассмотрению и обоснованию места речевой манипуляции в рамках межкультурного иноязычного образования в системе профессиональной подготовки потенциальных участников межкультурной коммуникации.

В этой связи возникают следующие **противоречия**:

1) между требованиями ФГОС ВО (Приказ Минобрнауки России от 07.08.2014 №940 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата)» и Приказ Минобрнауки России от 04.12. 2015 №1426 Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 44.03.01 Педагогическое образование (уровень бакалавриата)») к уровню подготовки выпускников языкового вуза к осуществлению межкультурной

коммуникации и недостаточной сформированностью необходимого уровня межкультурной коммуникативной компетенции в ситуациях манипулятивного медиавоздействия;

2) между имеющимися исследованиями в области изучения речевой манипуляции, коммуникативных стратегий и тактик речевой коммуникации и недостаточной степенью применения полученных результатов в практике обучения английскому языку в ситуациях манипулятивного медиавоздействия;

3) между лингводидактическим потенциалом межкультурного подхода к обучению иноязычному межкультурному взаимодействию и отсутствием технологии обучения межкультурной иноязычной коммуникации в ситуациях манипулятивного медиавоздействия.

Возникает, как следствие, **проблема**: каким образом подготовить выпускника языкового вуза, способного обеспечить качественную межкультурную иноязычную коммуникациюд в ситуации манипулятивного медиавоздействия?

Объект исследования – процесс развития межкультурной коммуникативной компетенции студентов в языковом вузе.

Предмет исследования – методика обучения студентов языкового вуза межкультурной иноязычной коммуникации в ситуациях манипулятивного медиавоздействия.

Цель научно-квалификационной работы: теоретически обосновать, практически разработать методику обучения студентов языкового вуза межкультурной иноязычной коммуникации в ситуациях манипулятивного медиавоздействия (английский язык, языковой вуз).

Гипотеза исследования основана на предположении о том, что обучение студентов языкового вуза межкультурной иноязычной коммуникации в ситуациях манипулятивного медиавоздействия будет эффективным, если:

- исследован феномен речевой манипуляции в контексте межкультурного коммуникативного взаимодействия, типологизирован перечень манипулятивных коммуникативных стратегий и тактик; выявлена

стратегия преодоления негативного эффекта речевой манипуляции в ситуации межкультурного общения; данная стратегия обоснована и представлена в структуре межкультурной коммуникативной компетенции при обучении студентов иноязычной коммуникации;

- определена роль медиадискурса в контексте манипулятивного коммуникативного воздействия; отобраны иноязычные медиатексты манипулятивного содержания на основе целесообразных принципов;
- разработана методическая системы обучения межкультурной иноязычной коммуникации в ситуации манипулятивного медиавоздействия в единстве целесодержательного и операционально-деятельностного компонентов.

Цель и гипотеза позволили определить следующие **задачи:**

1) рассмотреть проблему межкультурной иноязычной коммуникации в ситуации манипулятивного медиавоздействия; раскрыть сущность и особенности манипулятивного медиавоздействия при межкультурном общении;
2) исследовать сущность конвенциональной компетенции в структуре межкультурной коммуникативной компетенции;
3) проанализировать англоязычный медиадискурс в качестве частного случая коммуникативного пространства манипулятивного воздействия при межкультурной иноязычной коммуникации;
4) разработать содержательно-целевой компонент системы обучения межкультурной иноязычной коммуникации в ситуации манипулятивного медиавоздействия;
5) разработать технологию обучения студентов межкультурной иноязычной коммуникации в ситуации манипулятивного воздействия.

Для решения поставленных задач и проверки гипотезы использовались следующие **методы исследования**:

- **теоретические:** анализ отечественной и зарубежной литературы по педагогике, лингвистике, философии, психологии, лингводидактике,

теории и методике обучения иностранным языкам; предметно-содержательный анализ нормативно-правовых документов (ФГОС ВО), образовательных программ; анализ и синтез теоретического и эмпирического материала; вероятностное прогнозирование; моделирование;

– **эмпирические:** включенное наблюдение; анкетирование; тестирование; опрос и беседа со студентами.

Методологическую основу исследования составили положения: *культуросообразных подходов к обучению иностранным языкам:* лингвострановедческого (Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, Р.П. Мильруд, О.Г. Оберемко); межкультурного (Н.И. Алмазова, Т.Н. Астафурова, Н.Д. Гальскова, Г.В. Елизарова, Г.А. Масликова, О.Г. Оберемко, Е.Г. Тарева, С.Г. Тер-Минасова, И.И. Халеева, В.П. Фурманова, B. Byram, M.Bennet); *личностно-деятельностного* (Л.С. Выготский, П.Я. Гальперин, И.А. Зимняя, А.Н. Леонтьев); *компетентностного* (И.Л. Бим, И.А. Зимняя, А.В. Хуторской, J.van Ek, S.Savignon, L.Trim); *коммуникативно-когнитивного подхода* (А.В. Щепилова), Ю.А. Ситнов, О.А. Скрябина).

Теоретической базой исследования послужили: *теории межкультурной коммуникации* (О.А. Леонтович, В.П. Фурманова, И.М. Шеина); *концепции языковой и вторичной языковой личности* (И.И. Халеева, Г.И. Богин, Ю.Н. Караулов, К.Н. Хитрик); *теории речевой деятельности* (Л.С. Выготский, П.Я. Гальперин, А.А. Леонтьев, С.Л. Рубинштейн); *теории манипулятивного воздействия* (Платон, Н. Макиавелли, Б.Н. Бессонов, С.Г. Кара-Мурза, Ю.В. Пую, Е.Л. Доценко, Д.Г. Михайличенко, З.Фрейд, В.М. Бехтерев, С.А. Зелинский, С.Г. Караз-Мурза и др.); *авторские концепции по исследованию речевой интенции* (Т.З. Адамьянц, А.С. Ахманова, Г.П. Грайс, И.М. Кобозева, Э. Кошмидер, А. А. Леонтьев, Дж. Остин, О.Г. Почепцов, Дж. Серль, М. Стоун, Ф. Стросон, Н.И. Формановская, А. М. Шахнарович); *исследования по вопросу применения коммуникативных стратегий и тактик в обучении языку* (О.С. Иссерс, Р.Н. Лукашова, Ю.А. Мартынова, А.Н. Морева, И.В. Певнева, А.В.

Радюк, Т.А. Толмачева, М.В. Юрина); *научные труды в области исследования речевого акта* (Н.Д. Арутюнова, Т. Баллмер, В.В. Богданов, Д. Богушевич, В. Бренненштуль, Д. Вандервекон, В.Г. Гак, Е.Р. Добрушина, Дж. Линч, Дж. Остин, Е.В. Падучева, Дж. Серль, У. Стайлз); *исследования проблематики интерпретации и природы дискурса* (Е.С. Кубрякова, Т.А. Дейк, Н.Д. Арутюнова, Н. Хомский, Л. Теньер, В.А. Андреева, Р. Барт, В.В. Богданов, В.З. Демьянков, В.А. Звегинцев, И.П. Сусов и др.); *понятия «конвенция», «конвенциональные отношения» и «конвенциональное мышление»* (К. Айдукевич, Р.Карнап, Э.Леруа, А.Пуанкаре, М.Ю. Лубене, М.Вебер, Л.А. Осьмук и др.).

Эмпирическая база исследования. Исследование проводится на базе государственного автономного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский городской педагогический университет» в Институте иностранных языков на кафедре методики обучения английскому языку и деловой коммуникации.

Научная новизна настоящего исследования заключается в том, что:

- разработаны модели проявления разных коммуникативных стратегий в межкультурном общении;
- предложена и обоснована возможность преодолеть речевую манипуляцию в ходе межкультурного коммуникативного взаимодействия на основе перевода манипулятивной коммуникативной стратегии в конвенциональную; уточнено понятие конвенциональной коммуникативной стратегии с позиций межкультурной коммуникации; предложены этапы ее реализации;
- разработана методическая система обучения студентов межкультурной иноязычной коммуникации в ситуациях манипулятивного медиавоздействия;
- разработана технология обучения студентов межкультурной иноязычной коммуникации в ситуациях манипулятивного медиавоздействия.

Теоретическая значимость исследования состоит в том, что: уточнены рабочие понятия «межкультурная коммуникативная компетенция в ситуациях манипулятивного воздействия», «речевая манипуляция в контексте межкультурной коммуникации», «коммуникативная стратегия манипулирования в контексте межкультурной коммуникации»; «коммуникативная тактика манипулирования в контексте межкультурной коммуникации», «коммуникативное намерение манипулятивного воздействия», «манипулятивный речевой акт», «коммуникативный ход манипулятивного воздействия», «псевдо-манипулятивное воздействие», «дискурс с позиции межкультурного подхода», «медиадискурс в контексте межкультурной коммуникации», «медивоздействие»; уточнена содержательная структура межкультурной коммуникативной компетенции в ситуации манипулятивного воздействия с учетом обоснования конвенциональной компетенции; научно обосновано и внесено в терминосистему лингводидактики понятие конвенциональной компетенции как компонента межкультурной коммуникативной компетенции; разработано содержание конвенциональной компетенции относительно основополагающей для нее конвенциональной коммуникативной стратегии; определены дескрипторы конвенциональной компетенции; детализированы приемы и средства реализации речевой манипуляции в медиадискурсе; предложена классификация коммуникативных стратегий и тактик манипулирования в ситуации медиавоздействия.

Практическая значимость исследования состоит в том, что: разработанная технология обучения будет использована для создания учебного пособия для обучения студентов межкультурной иноязычной коммуникации в ситуациях манипулятивного медиавоздействия; разработана рабочая тетрадь обучающегося, позволяющая проследить динамику развития межкультурной коммуникативной компетенции посредством формирования конвенциональной компетенции в ситуациях манипулятивного медиавоздействия.

Апробация и внедрение результатов исследования. Экспериментальное обучение и внедрение разработанной технологии обучения

межкультурной иноязычной коммуникации в ситуации манипулятивного медиавоздействия осуществляется на базе ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет».

Основные положения научно-квалификационной работы (диссертации) представлены в следующих публикациях автора:

Статьи в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ:

1. **Левина О.М. Речевая манипуляция в контексте межкультурного иноязычного образования: интерпретация понятия** / О.М. Левина // Филологические науки. Вопросы теории и практики №7-2 (85). – Тамбов: Грамота, 2018. – С. 426-429.
2. **Левина О.М. Проблема речевой манипуляции в контексте межкультурного иноязычного образования** / О.М. Левина // Журнал «Мир науки, культуры, образования» № 2(75). – Горно-Алтайск: Ред.межд.науч.жур. «Мир науки, культуры, образования, 2019. – С.48 – 50. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://elibrary.ru/item.asp?id=37637393/
3. **Левина О.М. Конвенциональная компетенция в целеполагании межкультурного образования в условиях речевой манипуляции** / О.М. Левина // Журнал «Мир науки, культуры, образования» № 5 (78). – Горно-Алтайск: Ред.межд.науч.жур. «Мир науки, культуры, образования, 2019. - С. 269-271.

Статьи в журналах, сборниках научных трудов:

4. Левина О.М. Коммуникативная стратегия манипулятивного воздействия: проблема искажения национальной картины мира в условиях межкультурной коммуникации / О.М. Левина // Россия и Запад: диалог культур: Сборник научных статей XX Международной конференции. – М.: Центр по изучению взаимодействия культур, 2018. – С.278- 283.
5. Левина О.М. Коммуникативные стратегии манипулирования как объект дидактизации в межкультурном языковом образовании / О.М. Левина //

Диалектика современного межкультурного иноязычного образования: векторы и смыслы. – М.: Библио-Глобус, 2018. С.123 – 132.

6. Левина О.М. Современная трансляция межкультурного иноязычного образования: проблема «мягкой силы» в призме адвисивных речевых актов / О.М. Левина // Сборник научных трудов «Коммуникация в современном поликультурном мире: культура, образование, политика», выпуск 6. М.: Pearson, 2018. 294 с.
7. Левина О.М. Речевая манипуляция в межкультурной коммуникации: национальные представления / О.М. Левина // Актуальные проблемы современного языкового образования в вузе: вопросы теории языка и методики обучения: Сборник материалов VII Международной научно-практической конференции. – Коломна: ГСГУ, 2019. – С.122-123.
8. Левина О.М. Межкультурная коммуникация в условиях манипулятивного воздействия: адекватное восприятие скрытого содержания адресанта / О.М. Левина // Язык и коммуникация в контексте культуры. – Киров: Изд-во МЦИТО, 2019. – С. 124-128. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://elibrary.ru/item.asp?id=3853132.

Положения диссертационного исследования были представлены на следующих конференциях:

- III Международная научно-практическая конференция «Стратегии международной коммуникации в современном мире: культура, образование, политика» - г. Москва, 23-24 ноября 2017;
- XX Международная конференция «Россия и Запад: диалог культур» - г. Москва, 7-8 июня 2018, г. Москва;
- IV Международная научно-практическая конференция «Магия ИННО: интегративные тенденции в лингвистике и лингводидактике» - г. Москва, 22-23 марта 2019;

- VII Международная научно-практическая конференция «Актуальные проблемы современного языкового образования в вузе: вопросы теории языка и методики обучения» - г. Коломна, 16-17 мая 2019;
- Научная конференция института иностранных языков ГАОУ ВО МГПУ «Научный старт-2019 (с элементами научной школы)» - г. Москва, 18 марта 2019;
- XI межвузовская конференция «Язык и коммуникация в контексте культуры» - г. Рязань, 22-23 мая 2019;
- Научная конференция института иностранных языков ГАОУ ВО МГПУ «Научный старт-2020 (с элементами научной школы)» - г. Москва, 20 марта 2019;
- V Научная межвузовская конференция молодых ученых «Пространство научных интересов: иностранные языки и межкультурная коммуникация – современные векторы развития и перспективы» - г. Москва, 20 апреля 2020;
- II Международной научно-практической конференции «Диалог культур. Культура диалога: от конфликта к взаимопониманию» - г. Москва, 23-25 апреля 2020.

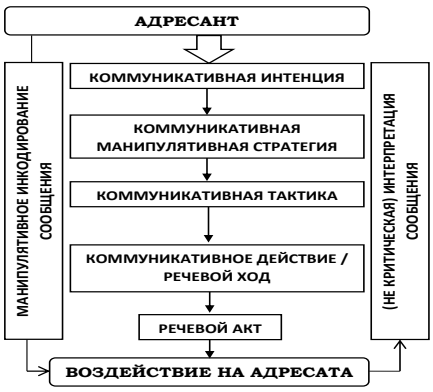
ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В первой главе «Речевая манипуляция в контексте межкультурного иноязычного образования студентов языкового вуза» последовательно раскрывается речевая манипуляция в пространстве межкультурной коммуникации (п. 1.1), уточняется сущность конвенциональной компетенции в структуре межкультурной коммуникации (п.1.2), анализируется медиадискурс как ресурс для межкультурного манипулятивного воздействия (п. 1.3).

В первом параграфе (п.1.1) отмечается, что с позиции межкультурной коммуникации речевая манипуляция может трактоваться как коммуникативная стратегия искажения национальной картины мира адресата, в рамках которой (коммуникативной стратегии) говорящий задается целью оказать

манипулятивное воздействие посредством определенных речевых/языковых ресурсов. Точнее, учитывая многоаспектный характер понятия, с позиции межкультурной коммуникации речевую манипуляцию можно определить как вид скрытого коммуникативного воздействия в интересах говорящего (представителя другой культуры), направленного на изменение культурных ценностных ориентаций адресата сообщения посредством языковых/речевых ресурсов манипулятивного воздействия (коммуникативных стратегий, тактик, ходов; лингвистических и экстралингвистических приемов) в рамках соответствующего коммуникативного пространства. Коммуникативное пространство манипулятивного воздействия представлено в схеме 1.

Схема 1. Коммуникативное пространство манипулятивного воздействия



При этом ситуация межкультурной коммуникации представляет пространство для проявления презентационной (нейтральной ситуации межкультурного взаимодействия), манипулятивной (целевого воздействия адресанта на адресата) и конвенциональной коммуникативных стратегий (согласованного диалога) (Мартынова Ю.А., 2009). Рассмотрение коммуникативных пространств в условиях каждой из коммуникативных стратегий, где оба из коммуникантов выступают в позициях адресантов и адресатов сообщений, позволило сформировать следующую модель проявления коммуникативных стратегий (см. Таблица 1).

Таблица 1. Модели проявления коммуникативных стратегий в межкультурной коммуникации

модель проявления коммуникативной стратегии	**характер ситуации межкультурной коммуникации**	**характер коммуникативного пространства**
ПС→ПС (модель 1)	нейтральная: обмен сообщениями	«действие –действие»
ПС→МС (модель 1а)	диспаритет культур (понимания): псевдо-манипуляция	«воздействие»
МС→ПС (модель 2)	диспаритет культур (понимания): манипуляция удалась	«воздействие»
МС→КС (модель 3)	ориентир на равновесие культур (понимания): возникновение МКК	«взаимодействие»
МС→ КС → ПС (модель 4)	преодоление конфликта, достижение равновесия культур	«взаимодействие»

	(понимания): ситуация успешной МКК	
ПС→ МС → КС→ ПС (модель 4а)	обучение МКК	«взаимодействие»

Условные обозначения: ПС – презентационная стратегия, МС – манипулятивная стратегия, КС – конвенциональная стратегия; МКК – межкультурная коммуникации

Прохождение всего пути, начиная с презентационной стратегии, моделирует логику обучения межкультурному общению (модель 4а).

Выявленная необходимость учета фактора речевой манипуляции в контексте современного межкультурного общения требует пересмотра целей и содержания обучения межкультурному общению в ситуации манипулятивного воздействия (п.1.2). Межкультурный подход, выступающий в качестве доминанты современной парадигмы обучения иностранному языку, актуализирует необходимость рассмотрения возможности учета проблемы речевой манипуляции в контексте целеполагания межкультурного иноязычного образования.

Анализ характера преломления речевой манипуляции в компонентном составе межкультурной коммуникативной компетенции (далее – МКК) (по Елизаровой Г.В., 2001: лингвистический, социолингвистический, дискурсивный, социальный, социокультурный, стратегический) позволил уточнить дескрипторы МКК с учетом речевой манипуляции и предположить приоритетный характер стратегического компонента МКК в реализации коммуникантом межкультурной коммуникации в условиях манипулятивного воздействия. Как следствие, была выделена **конвенциональная (суб)компетенция** в составе стратегической компетенции МКК, под которой мы понимаем **личностную готовность и способность межкультурного (иноязычного) коммуниканта добиваться межкультурного взаимодействия в ситуациях однонаправленного манипулятивного воздействия на основе системы соответствующих знаний, навыков, умений и ценностных отношений**.

Следует отметить, что понятие конвенциональности имеет стратегически важное значение для цели настоящего исследования, связанной с преодолением речевой манипуляции в ситуации манипулятивного воздействия. В контексте

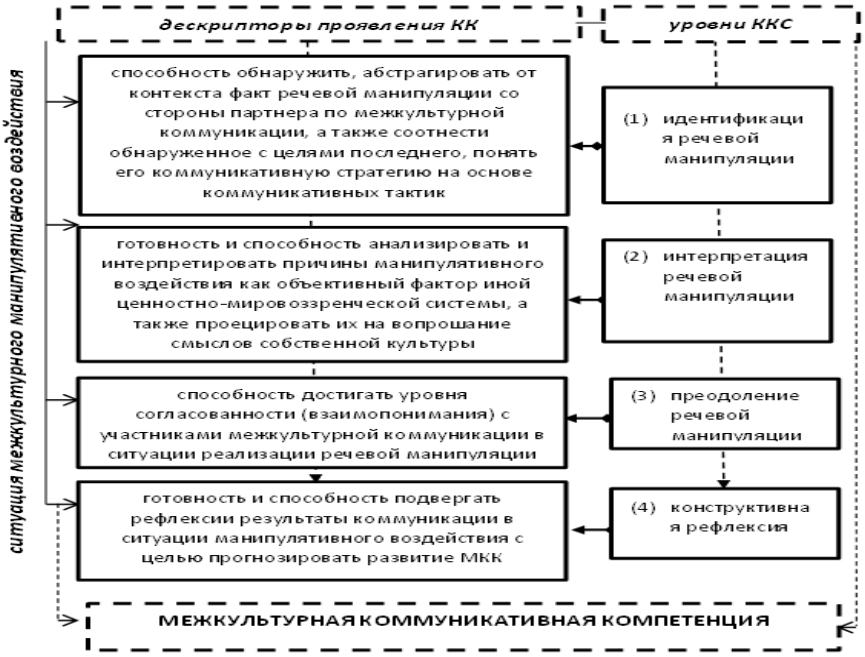
межкультурного общения под конвенциональностью (от лат. conventio – соглашение) мы понимаем осознанную возможность сопоставить, диалогизировать и прийти к соглашению, компромиссу между обеими (или больше) участвующими в коммуникации культурами коммуникантов.

С позиции рассмотрения, принятой в данном исследовании, конвенциональная (суб)компетенция, напрямую связана с проявлением и действием конвенциональных коммуникативных стратегий в ситуациях, сопряженных с межкультурным манипулятивным влиянием. Более того, мы допускаем, что задачи и содержание конвенциональной (суб)компетенции отражаются в логике разворачивания самой конвенциональной коммуникативной стратегии. В контексте нашего понимания и с позиции данного исследования, конвенциальная коммуникативная стратегия рассматривается в качестве ресурса преодоления речевой манипуляции, то есть сопряжена с действием манипулятивной коммуникативной стратегии. Предполагается, что конвенциональная коммуникативная стратегия вступает в действие в случае и по факту обнаружения действия манипулятивной коммуникативной стратегии, и рассматривается как своего рода «ответная мера» по восстановлению утраченного равновесия культур коммуникантов.

В данном случае конвенциональную стратегию или конвенциональное коммуникативное поведение можно обобщенно представить в последовательности этапов: (1) идентификация факта речевой манипуляции со стороны коммуникативного партнера (или его представителей, в случае со СМИ), (2) интерпретация речевой манипуляции в системе конвенциональных отношений и определение собственной ответной позиции в системе межкультурной коммуникации, (3) формулирование / и реализация собственного ответного коммуникативного действия по преодолению деструктивного эффекта речевой манипуляции, (4) рефлексия собственных предпринятых действий и отношений с учетом перспективного выстраивания стратегий межкультурной коммуникации. Разработанные нами дескрипторы

конвенциональной компетенции (КК) с учетом этапов коммуникативной конвенциональной стратегии представлены подробно в схеме 2.

Схема 2. Дескрипторы конвенциональной (суб) компетенция (КК) в контексте уровневой структуры конвенциональной коммуникативной стратегии (ККС)



В третьем параграфе (п. 1.3) мы рассматриваем **медиадискурс** как частный случай манипулятивного воздействия при опосредованном межкультурном общении. Под данным видом дискурса мы понимаем **системный процесс транслирования ценностно-мировоззренческой национальной культурной картины мира с помощью средств массовой коммуникации, в том числе потенциально направленный на осуществление манипулятивного воздействия в совокупности коммуникативных стратегий и тактик.**

Учитывая одну из ключевых функций медиадискурса – манипулятивное воздействие (Прядильникова Н.В., 2007; Данилова А.А., 2009; Желтухина М.Р., 2008), мы определили **медиавоздействие как процесс создания и, обусловленный этим процессом, коммуникативный эффект медиатекста в рамках конкретного, обрамленного национально-культурной локальностью, медиадискурса, оказываемый на адресата в системе**

соответствующих коммуникативных стратегий и тактик, в том числе манипулятивного характера.

При отборе эмпирического материала настоящего исследования мы руководствовались следующими критериями: современность и актуальность материала; жанрово-стилистическое соответствие текста (онлайн тексты англоязычной периодической печати); тематическая направленность (вопросы, охватывающие жизненные интересы мирового сообщества в преломлении к российской реальности); наличие манипулятивного содержания медиатекста; соответствие уровню языковой подготовки обучающихся; связность, логичность и смысловая завершенность медиатекста (Фоломкина С.К., 2005; Горюнова Е.С, 2011; Смирнова Т.П., 2016). Предложенный ниже перечень коммуникативных стратегий и тактик манипулятивного воздействия, а также лингвистических и экстралингвистических средств реализации речевой манипуляции лег в основу методической системы обучения студентов межкультурному иноязычной коммуникации в ситуации манипулятивного медиавоздействия.

Стратегия манипулятивного акцентирования ориентирована на подрыв имиджа российского государства в глазах как собственной страны, так и мирового сообщества и реализуется посредством:

- *тактики дискредитации* констант российского общества – ценностей, культурных традиций (*лингвистические средства*: метафора, метонимия, аффективные слова, перифраз; *экстралингвистические*: апеллирование к ценностям);
- *тактики персонализации* (отождествления той или иной ситуации в государстве с авторитетным лицом (президентом) с целью привлечения внимания к конкретной личности, нежели чем к проблеме) (*лингвистические*: слова-символы; *экстралингвистические*: приведение примера, ссылка на авторитет);
- *тактики фрагментации* (акцентирование общественного внимания на фрагменте ситуации, создание отрицательного эмоционального настроя

относительно определенной ситуации, не общей картины события) (*лингвистические*: нет; *экстралингвистические*: супраграфические (цифровая информация, статистика));

- *тактики провокации* (приведение неподтвержденных сведений, аргументов с целью уличить в незаконности, в превышении власти, создания атмосферы негатива и пессимизма в другой лингвокультуре и завуалированного побуждения) (*лингвистические:* термины, аффективные слова, оценочные наречия и прилагательные, средства со значением вероятности; *экстралингвистические*: приведение сведений, не имеющих официального подтверждения, ссылка на правоохранительные органы).

В рамках *стратегии неявной самопрезентации* происходит предоставление скрытой положительной информации об англоязычном лингвосоциуме посредством: *тактики прогнозирования* как положительной самопрезентации (акцентировании на своих достоинствах, успехах и достижениях как объективного наблюдателя, «стража» нравов и морали в другом лингвосоциуме) (*лингвистические*: риторический вопрос; *экстралингвистические*: приведение примера, ссылка на авторитет).

Во второй главе «Методическая система обучения межкультурной иноязычной коммуникации в ситуации манипулятивного медиавоздействия» разработана методическая система обучения студентов межкультурной иноязычной коммуникации в ситуации манипулятивного медиавоздействия, включающая в себя содержательно-целевой компонент (п. 2.1) и технологию обучения (п. 2.2). Целью методической системы является развитие межкультурной коммуникативной компетенции в совокупности всех ее компонентов, включая конвенциональную компетенцию, как личностной готовности и способности обучающихся осуществлять межкультурное взаимодействие в ситуациях манипулятивного воздействия в системе межкультурной иноязычной коммуникации.

Система содержания обучения межкультурной иноязычной коммуникации в ситуации манипулятивного медиавоздействия сопряжена с содержанием структуры конвенциональной коммуникативной стратегии (ККС). Этапы ККС и составляющие их частные конвенциональные стратегии:

(1) Этап идентификации факта речевой манипуляции со стороны коммуникативного партнера (или его представителей, в случае со СМИ), представленный конвенциональной стратегией идентификации манипулятивного речевого воздействия и осознания собственной идентичностной рамки восприятия (компоненты содержания конвенциональной компетенции (этап КС-1) в совокупности знаний, умений, мотивов и отношений, ценностей);

(2) Этап интерпретации речевой манипуляции в системе конвенциональных отношений и определение собственной ответной позиции в системе межкультурной коммуникации, представленной конвенциональными стратегиями: контекстуализации факта речевой манипуляции в ситуации межкультурной коммуникации; перевода манипулятивного воздействия в феномен собственного восприятия; выхода из коммуникативной ситуации в культуру (компоненты содержания конвенциональной компетенции (этап КС-2) в совокупности знаний, умений, мотивов и отношений, ценностей);

(3) Этап формулирования / и реализации собственного ответного коммуникативного действия по преодолению деструктивного эффекта речевой манипуляции, представленный конвенциональной стратегией трансформации манипулятивного воздействия в (потенциальное) конвенциональное взаимодействие / вовлечения речевого партнера в поле опыта осуществленной интерпретации речевой манипуляции (компоненты содержания конвенциональной компетенции (этап КС-3) в совокупности знаний, умений, мотивов и отношений, ценностей);

(4) Этап рефлексии собственных предпринятых действий и отношений с учетом перспективного выстраивания стратегии межкультурной коммуникации, представленный конвенциональной стратегией трансформации опыта

коммуникативного взаимодействия в условиях манипуляции в опыт индивидуальной рефлексии (компоненты содержания конвенциональной компетенции (этап КС-4) в совокупности знаний, умений, мотивов и отношений, ценностей).

Реализация компонентов содержания разрабатываемой системы обучения осуществляется на основе базовых принципов, соотносящихся с общей межкультурной и коммуникативно-деятельностной направленностью обучения (принцип межкультурной коммуникативной направленности обучения, принцип сознательности и активности, принцип личностно-ориентированной направленности обучения, принцип автономии, принцип рефлексии), а также на базе частных принципов, обусловливающих уникальный характер цели обучения: *принцип создания конвенциональных отношений* в совокупности принципов: создания равновесных представлений о родной культуре как основы для восприятия культуры иноязычной; ценностно-связанного соизучения языков и культур; учета национально-культурных стереотипов восприятия в системе интерпретации речевой манипуляции; контекстуализации межкультурного коммуникативного сообщения; *принцип преодоления фрагментарности видения культуры; принцип ориентира на понимание культур.*

Созданная система упражнений, трактуемая нами, как совокупность целенаправленных, взаимосвязанных и последовательных учебных действий с конкретным учебным материалом с целью решения коммуникативной проблемной задачи в процессе межкультурной коммуникации в ситуациях манипулятивного воздействия, выстроена в виде типов и видов упражнений. При этом типы упражнений соотнесены с вышеозначенными этапами формирования конвенциональной коммуникативной компетенции (дополнительно вводится тип упражнений для овладения знаниями о понятийном аппарате системы, который в системе обучения представлен первым: I. Упражнения обобщенно-ориентировочной направленности (см.

Таблица 2)), а виды упражнений соотносимы с выделенными нами частными конвенциональными стратегиями.

Исходя из целевой специфики обучения, технология развития межкультурной коммуникативной компетенции (на основе конвенциональной (суб)компетенции) структурно и содержательно определяется этапами реализации конвенциональной коммуникативной стратегии в рамках межкультурного общения и осуществляется последовательно в рамках пяти следующих этапов:

I. Создание обобщенно-ориентировочной основы деятельности.
II. Идентификация речевой манипуляции.
III. Интерпретация речевой манипуляции в системе конвенциональных отношений.
IV. Создание собственного ответного коммуникативного действия по преодолению деструктивного эффекта речевой манипуляции.
V. Рефлексия опыта деятельности.

Каждый вышеуказанный этап деятельности реализуется посредством соответствующих упражнений (см. Таблица 2).

Таблица 2. Система упражнений по обучению межкультурной иноязычной коммуникации в ситуации манипулятивного воздействия

типы упражнений	**виды упражнений**	**примеры упражнений**
I. Упражнения обобщенно-ориентировочной направленности	– упражнения на создание понятийного поля	– вводная беседа с элементами взаимообучения (понятие речевой манипуляции, риски манипуляции в межкультурной коммуникации, понятие коммуникативной стратегии, тактики, пр.) (How could you define Talk); – упражнение на преодоление дефицита знаний о речевой манипуляции (Verbal Manipulation related Information-Gap Exercise); – систематизирующий опрос (Boost-your-memory Exercise); – индуктивное упражнение на анализ медиатекста с элементами взаимообучения (“Brainstorm them brainwashing!”)
	– упражнения на проблематизацию ситуации речевого	– диагностирующее проблемное упражнение на восприятие массмедийного текста с примером

	манипулирования	манипуляции
II. Упражнения на идентификацию факта речевой манипуляции	– упражнения на идентификацию манипулятивного речевого воздействия	– упражнение на ознакомление с системой манипулятивных коммуникативных стратегий и тактик; – упражнения на идентификацию манипулятивных стратегий и тактик (тренировочные) (Verbal Manipulation Identification Exercise / Verbal Manipulation Paraphrasing Exercise / Verbal Manipulation Guess Exercise)
	– упражнения на соотнесение манипуляции с собственной рамкой восприятия	– упражнение на соотнесение манипуляции с ее восприятием (Questioning manipulation); – упражнение на восприятие манипуляции (Rapid Manipulation Fire Drill)
III. Упражнения на интерпретацию речевой манипуляции в системе конвенциональных отношений	– упражнения на анализ межкультурной специфики ситуации манипулятивного воздействия	– упражнение на изучение и анализ кейса – упражнение на разработку кейса – упражнение на решение кейса (взаимообучение, взаимооценка)
	– упражнения на анализ стереотипного восприятия манипуляции (Ex. for “Russian Interference Hunt” in manipulation)	– упражнения на решение кейсов с позиции родной культуры
	– упражнения на выход из коммуникативной ситуации в культуру	– дебаты по выявленной проблематике
IV. Упражнения на преодоление деструктивного эффекта речевой манипуляции	– упражнения на трансформацию манипулятивного воздействия в конвенциональное взаимодействие	– упражнения на вопрошание позиции коммуниканта – интерактивные упражнения на формирование межкультурной позиции в коммуникации (панельная сессия, проекты, симуляция)
V. Упражнения на рефлексию и выстраивание стратегии межкультурной коммуникации	– интерактивные упражнения на обобщение и групповую рефлексию	– интерактивные упражнения (работа над текстом в микрогруппе, симуляция, обсуждение)

Таким образом, рассмотрение межкультурного общения в условиях современной геополитической обстановки в мире проявляется в уточнении целеполагания межкультурного иноязычного образования. Формирование конвенциональной компетенции в составе межкультурной коммуникативной

компетенции, как готовности и способности гармонизировать конфликтные ситуации и трансформировать установки на ведение манипулятивного монолога до диалогичности общения в ситуации манипулятивного медиаобщения, представляется необходимым. Иными словами, межкультурный коммуникант (студент российского языкового вуза) должен быть готов «распредмечивать» манипулятивный смысл сообщения, транслируемый партнером по межкультурному общению, и интерпретировать его (смысл) в соответствии с принципами открытости, готовности отказаться от негативного восприятия ситуации манипулирования.